



英汉对照珍藏版

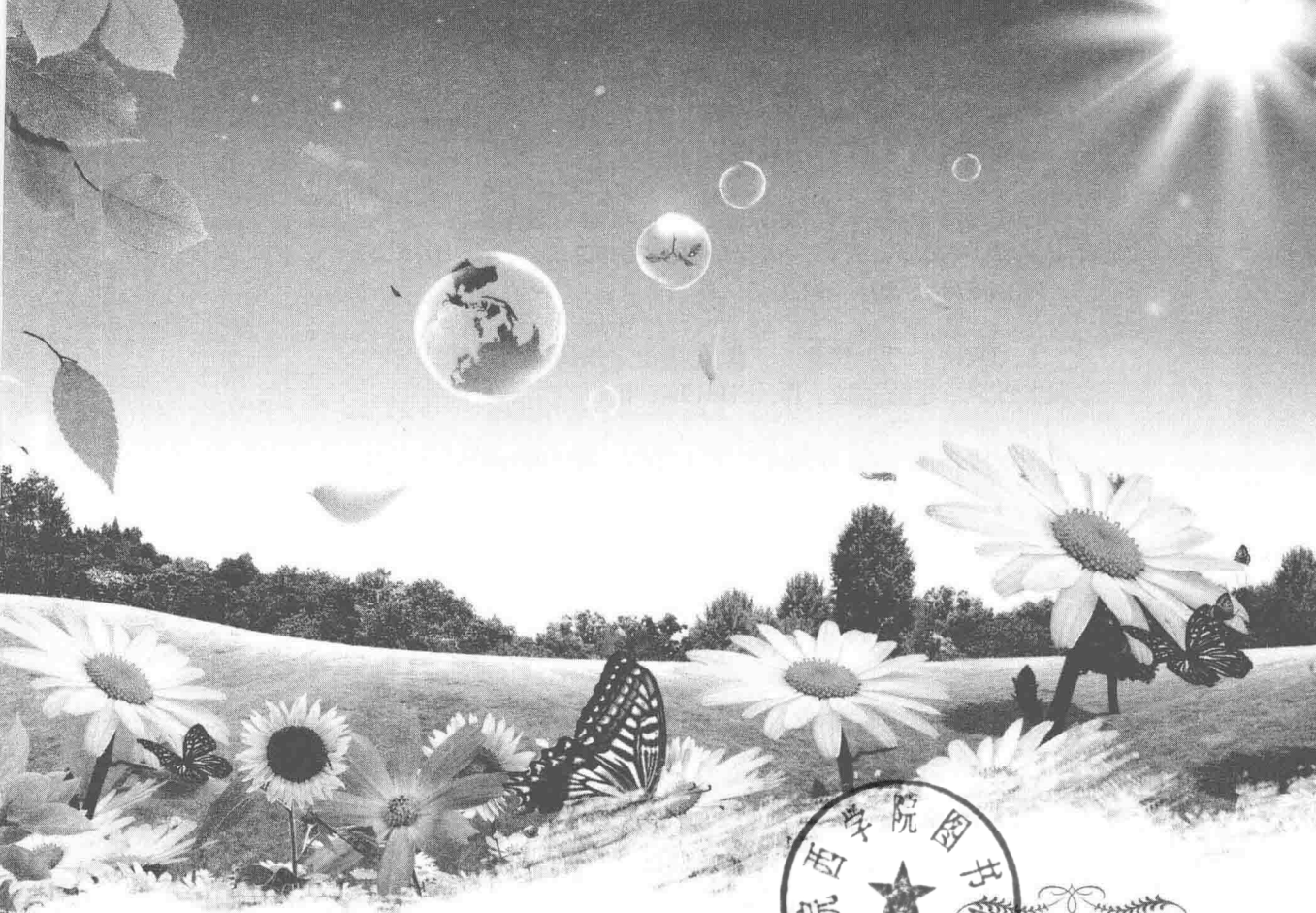
当幸福来敲门

心灵鸡汤全集

青闰◎主编

天津出版传媒集团

天津人民出版社



英汉对照珍藏版

心灵鸡汤

全集

当幸福来敲门

青 闰◎主编

天津出版传媒集团

天津人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

心灵鸡汤全集：当幸福来敲门：英汉对照珍藏版 /
青闰主编. —天津：天津人民出版社，2015.7
ISBN 978-7-201-09420-5

I. ①心… II. ①青… III. ①英语 - 汉语 - 对照读物
②人生哲学 - 通俗读物 IV. ①H319.4: B

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第130970号

天津出版传媒集团

天津人民出版社出版、发行

出版人：黄沛

(天津市和平区西康路35号 邮政编码：300051)

邮购部电话：(022) 23332469

网址：<http://www.tjrmcbs.com>

电子邮箱：tjrmcbs@126.com

三河市恒彩印务有限公司印刷

2015年7月第1版 2015年7月第1次印刷

787 × 1092 毫米 16开本 28印张

字数：740千字

定价：45.00元

《心灵鸡汤全集》编委会

主 编 青 闰

副主编 张连亮 李 霞 宋秀芳 赵亚伟

编 委 青 闰 张连亮 郭立凤 李 霞

宋秀芳 赵亚伟

目 录

Contents

第一卷 当幸福来敲门

The Direction of Happiness / 幸福的方向	2
The Uncared-for Happiness / 被忽略的快乐	3
The Catalogue of Happiness / 人生幸福的目录	4
Don't Keep Happiness away from Us / 别让幸福远离我们	5
The Secret of Happiness / 幸福的秘密	6
The Law of Happy Life / 幸福生活的定律	7
The Ways of Happiness / 幸福的方式	8
The Door to Happiness / 幸福之门	10
Happiness Doesn't Need a List / 幸福不需要列单子	11
Happiness Lights Your Life / 幸福点亮人生	12
Where Is Happiness / 幸福在哪里	14
I Choose to Be Cheerful / 我选择快乐	16
The Mystery of Happiness / 幸福的奥秘	17
The Power of a Smile / 微笑的力量	18
What Does Happiness Come from / 幸福来自什么	19
Happiness Is a Flow of Air / 快乐是一种流动的空气	20
The Source of Happiness / 幸福之源	21
The Light of a Smile / 微笑的光芒	22
The Essence of Happiness / 幸福的本质	23
He Who Can Be Moved Will Be Happy / 人能感动,就能幸福	24
Happiness of Saying Thanks / 感谢的快乐	25
Keeping Pleasant / 保持快乐	26

Happiness Is Like the Sunshine / 幸福像阳光一样	27
Pleasure Is a Freedom Song / 快乐是一首自由的歌	28
World of Smiles / 微笑的世界	30
The Value of Smile / 微笑的价值	31
Smile at Strangers / 对陌生人微笑	34

第二卷 让心灵充满阳光

The Goal of Life / 人生的目标	36
Do One Thing Every Day / 每天做好一件事	36
Another Secret to Success / 成功的另一个秘诀	37
I Can Make It Happen / 我能做到	38
The Danger of Success / 成功的危险	39
Will Inspired Life / 意志激励人生	40
A Creed to Live by / 人生的信条	42
The Secret of Becoming Rich / 致富的秘诀	43
Life Lies in Believing in Yourself / 人生在于相信自己	44
Life Lies in Choosing / 人生在于选择	44
Where the Sun Always Rises / 太阳总在那里升起	46
Keep Walking in Sunshine / 常常走在阳光里	47
Sunshine on a Rainy Day / 雨天的阳光	49
The Old Man Who Planted Oak Trees / 种橡树的老人	50
The Pavilion in the Heart / 心中的亭子	51
Spring Is Coming and I Cannot See It / 春天就要来了,我却无法看到	53
The Oasis in the Heart / 心里的绿洲	53
Spring Is Always Within / 春天总在心里	54
Courage / 勇气	57
Gifts from the Heart / 来自内心的礼物	57
The Precious Stone Within / 内心的宝石	58
A Beautiful Prayer / 美丽的祈祷	59
The Real Meaning of Peace / 宁静的真谛	60
The Gold in the Orchard / 果园里的金子	61
Four Seasons of a Tree / 树的四季	62
The Angel's Lily / 天使的百合	62
Power of Kindness / 宽厚的力量	68

第三卷 在我生命中点亮的那盏灯

The Light Lit up in My Life / 在我生命中点亮的那盏灯	72
Life Is like a Cafeteria / 人生就像自助餐厅	73
It's All Good / 万事皆宜	73
Gift of Insults / 自取其辱	74
Just Five More Minutes / 就五分钟	75
The Most Important Part of My Busy Day / 一天中最重要的部分	76
23 to 4 / 23 比 4	783
The Embassy of Hope / 希望大使馆	79
A Little Piece of Me / 我生命历程的一段记忆	81
Thanks for Your Time / 感谢你的陪伴	82
God Has Been Good to Me / 上帝善待我	85
Climb Every Mountain in Life / 攀登人生的每一座山峰	87
What Goes around, Comes around / 付出终有回报	88
Father's White Ribbons / 父亲的白丝带	89
The Secret of the Outer Ears / 外耳的秘密	91
The Only Memory That Lingers / 萦绕心间的唯一记忆	92
The Legacy / 隔世的馈赠	93

第四卷 永不放弃

The Wolves within / 心中的两只狼	96
Cut the Rope and Let Go / 割断绳索,然后放手	97
God Help Those Who Help Themselves / 神助自助之人	98
Earn Respect with the Truth / 真诚赢得尊重	99
Never Give up / 永不放弃	100
Blind Ambition / 盲人的雄心	102
Saying Your Thank-yous / 常怀感恩之心	103
The Most Fitting Finish Line / 最完美的终点线	105
Great Expectations / 雄心壮志	106
Control Your Attention and Mind / 神聚则心收	107
Time Your Actions / 把握行动时机	108
Go for It! / 加油,你行!	110

Hang in There / 坚持下去	111
A Boy Named Sparky / 一个名叫斯帕奇的男孩	112
Faith to Move Mountains / 移山之志	114
Sharpen Your Axe / 打磨斧头	115
The Competitive Spirit / 竞争精神	116
Weakness or Strength / 是弱项还是强项	117
A Seed / 一粒种子	119
See Yourself Winning / 想象自己胜利	120
Don't Sit on Your Talent / 发挥你的才能	121
I Have a Dream / 我有一个梦想	122

第五卷 通向成功的神秘之门

First Step to Success / 走向成功的第一步	128
The Watchman of Your Mind / 思想的守门人	129
My Definition of Success / 成功的定义	130
The Definite Goal / 明确的目标	131
Ford's Principle of Success / 福特成功的法则	132
Be Yourself / 做你自己	133
The Millet of Life / 人生的谷子	134
We Never Told Him He Couldn't Do It / 无知者无畏	135
Think with the Few and Speak with the Many / 与少数人一起思考,与多数人一起 交谈	136
Avoid Outshining Your Superiors / 不要让你的上司相形见绌	137
Know How to Withdraw / 知道如何退出	137
Know How to Show Your Strength / 懂得如何显示自己的力量	138
Make Use of Your Friends / 善用你的朋友	139
Never Share the Secrets of Your Superiors / 绝不要和你的上司分享秘密	139

第六卷 生命的加减法

The Four Ways of Good Life / 美好生活的四种方式	142
39 Laws of Life / 39 条人生定律	143
Experience Life / 体验人生	145
Youth / 青春	146

Living Life over / 如果有来生	147
The Addition and Subtraction of Life / 生命的加减法	148
Changes for Life / 人生因改变而改变	149
Life Is like a Bowl of Vegetable Soup / 人生就像一碗菜汤	150
A Lesson in Life / 人生的课堂	151
The Traffic Lights of Life / 人生的红绿灯	152
Early Autumn / 初秋	153
Step backward and Watch Life / 退后一步看人生	155
Ten Kinds of People You Should Treasure Most / 一生最应珍惜的十种人	158
Salvation / 325 美元的拯救	159
Blind Dad Watched Me Play Football / 盲爸爸看我比赛橄榄球	162
The Yellow Handkerchief on the Oak Tree / 橡树上的黄手帕	165

第七卷 幸福的旅程

Joy or Happiness / 快乐还是幸福	170
How to Be Happier / 十点让你更幸福	171
The Ways to Happiness / 幸福有多少种方法	172
What's Happiness like? / 幸福的感觉什么样	173
The Knack of Chasing Happiness / 追求幸福的秘诀	176
Happiness Is a Feeling / 幸福是一种感觉	178
The Secrets of Happiness / 幸福的秘诀	179
The Paradox of Happiness / 自相矛盾的幸福感	180
Happiness Index / 幸福指数	182
Look in from outside / 从外向里看	184
Paradise of Happiness / 幸福的天堂	186
A Pair of New Shoes / 一双新鞋	187

第八卷 春天的乐章

Butterfly in the Cloud / 云间风蝶	194
The Girl Who Loved the Wind / 爱风的女孩	196
The Crystal Spring / 透明的春天	199
A Haven of Sunflowers / 太阳花的避风港	200
The Creek in My Childhood / 童年的小溪	202

Moongazing / 望月	204
The Old Man and the Durian Tree / 老人和榴莲树	206
The Dreams of the Three Trees / 三棵树的梦想	207
Plant Yourself a Trouble Tree / 为自己种一棵烦恼树	209
Patience Is a Virtue / 耐心是一种美德	209
The Spider's Web / 上帝的蛛网	210
Two Pebbles / 两块鹅卵石	212
God's Abundance Flows like a River / 上帝的慷慨就像一条河流	213
I Heard a Cricket / 我听到了蟋蟀的叫声	214

第九卷 坚持你的梦想

Are You Jesus? / 你是耶稣吗?	218
I Knew You'd Come / 我知道你会来的	219
Between Friends / 朋友间的小秘密	220
Experiencing Kindness / 体验友善	221
Kiss a Stranger / 亲吻陌生人	223
The Rescue of a Seagull / 海鸥的救援	224
A Pillow and a Blanket / 枕头和毛毯	226
The Undeserved Gift / 受之有愧的礼物	227
I Wish You Enough / 愿你足够	229
Fly like a Bird / 像小鸟那样飞翔	230
Ice Cream for the Soul / 有益心灵的冰激凌	232
God Is Here Working through Me to Give You Hope / 上帝让我给你希望	233
The Horsemen / 同是骑马人	234
A Simple Gesture That Changed Life / 改变生活的简单举动	235
The Grass Will Come Back / 草还会长出来的	237
The Mustard Seed and Sorrow / 芥菜子和悲伤	239
My Mother Is Not a Belt / 母亲不是一条腰带	240
A Coward and a Beggar / 懦夫和乞丐	241
The Revelation of the Lagoon / 潟湖的启示	242
The Master's Lesson on Gratitude / 老师的一堂感恩课	243
Put the Glass down / 放下玻璃杯	244
Lao Tzu and One Big Tree / 老子 and 一棵大树	245
Keep Your Dream / 坚持你的梦想	246
Don't Abandon Your Dream / 不要放弃你的梦想	247

The Courage of His Convictions / 信念的勇气	249
--	-----

第十卷 从梦想之火到最后胜利

Dream to Fly / 飞翔之梦	252
Become What You Wants to Be / 实现自己的梦想	253
Deal with Obstacles Now / 现在就克服障碍	255
A Music Lesson / 一堂音乐课	255
A Car Accident Brought Success / 车祸带来的成功	257
A Simple Idea from a Billionaire / 亿万富翁的简单想法	259
The Greatest Hitter / 最伟大的击球手	260
A Ten-cent Idea / 10 美分的主意	261
Serious Business / 真正的生意	262
Keep Your Goals away from the Trolls / 让钓饵远离你的目标	264
The Four-Dollar Servant / 身价 4 美元的仆人	265
Success or Failure / 成功或失败	267
A True Champion / 真正的冠军	268
A Mirror in the Coffee / 棺材里的一面镜子	269
Visualize Your Goal / 想象你的目标	270
Kind Act Repaid in Full / 善行全还	271
Success Breeds Success / 成功孕育成功	273
Obstacles Don't Have to Stop You / 没有过不去的坎儿	274
The Three Masters / 三位大师	275
A Speech by the CEO of Apple / 苹果公司总裁的一次演讲	277
The Wooden Bowl / 木碗的故事	279
Be Patient / 凡事要忍耐	280
Performance Check / 自我检测	281

第十一卷 看不见的小奇迹

"No Depression" Cake / "没有萧条"的蛋糕	284
Find Our Starfish / 找到自己的海星	285
Kindness Is a Strength / 友善是一种力量	287
Patience to Learn / 学会耐心	288
Live and Laugh / 活到老,笑到老	289

Dad Is Taking Me Home / 爸爸正带我回家	291
The Tale of Two Businessmen / 两个商人的故事	293
I Am with You, Darling / 亲爱的,我和你在一起	294
The Red and Blue Coat / 红外套蓝外套	295
Small Unseen Miracle / 看不见的小奇迹	297
The Ripple Effect / 波纹效应	298

第十二卷 飞向我的爱

Love Is like a Flower / 爱的花季	302
I Am the Wind / 我是风	303
When Love Beckons You / 爱的召唤	304
Mother Love Is like a Circle / 母爱像圆	305
The Wedding Band / 结婚戒指	306
If You Have Enough Love / 如果你有足够的爱	308
Words from the Heart / 爱,就要说出来	309
You Are My Life / 你是我的生命	311
Seagulls and Tears / 海鸥和眼泪	312
Butterfly and Shell / 蝴蝶和贝壳	313
The Day I Met My Mother / 我见到母亲那天	314
Father Oak / 橡树爸爸	317
True Love / 真爱	318
I'll Fly to My Beloved / 飞向我的爱	319
The Butterfly-shaped Brooch / 蝴蝶胸针	320

第十三卷 心态改变命运

Live in "Day-tight Compartments" / 活在“完全独立的今天”	326
One task at a Time / 一次只做一件事	327
Every Day Is a New Life / 每天都是一个新生命	329
Life Is in the Living / 生命就在生活里	330
A Magic Formula for Solving Worry Situations / 消除忧虑的魔法公式	332
Face the Facts! Quit Worrying / 面对现实,不要忧虑	335
Analyzing Worry and Meeting It head-on / 分析并敢于正视忧虑	336
Analyze the Problem and Overcome Anxiety / 分析问题,克服忧虑	340

How to Crowd Worry out of Your Mind / 消除思想上的忧虑	342
Don't Let the Beetles Get You Down / 不要为小事而垂头丧气	344
Cast away Foolish Worry / 摒弃愚蠢的忧虑	346
Cooperate with the Inevitable / 接受不可避免的事实	348
Put A "Stop-Loss" Order on Your Worries / 让忧虑“到此为止”	350
Eight Words That Can Transform Your Life / 八个字可以改变你的生活	353
Just For Today / 只为今天	357
Count Your Blessings, not Your Troubles / 想想你得到的恩惠, 不要理会你的烦恼 ...	358
Find Yourself and Be Yourself / 保持自我本色	360
Do A Good Deed Every Day / 每天做一件好事	361
No One Ever Kicks A Dead Dog / 没有人会踢一只死狗	363
Spend Your Days / 珍惜每一天	364

第十四卷 克服忧虑的快乐生活

Six Major Troubles Hit Me All at Once / 困扰我的 6 大烦恼	378
I Can Turn Myself into a Shouting Optimist within an Hour / 做一个乐观的人	380
How I Got Rid of an Inferiority Complex / 克服自卑心理	381
Five Methods I Use to Banish Worry / 驱逐烦恼的 5 个方法	385
I Stood Yesterday. I Can Stand Today / 既然昨天已经度过, 今天也不会难熬	387
I Did Not Expect to Live to See the Dawn / 我以为活不到明天	388
I Go to the Gym to Punch the Bag or Take a Hike Outdoors / 锻炼可以消除忧虑	390
I Was "the Worrying Wreck from Virginia Tech" / 我曾是“烦恼大王”	391
I Hit Bottom and Survived / 我做过最苦的工作	392
I Used to Be One of the World's Biggest Jackasses / 我曾是世界上最大的笨蛋	394
I Have Always Tried to Keep My Line of Supplies Open / 我的补给线永远畅通	395
I Heard a Voice in India / 我听到了神的召唤	398
When the Sheriff Came in My Front Door / 当我突然一无所有时	400
The Toughest Opponent I Ever Fought Was Worry / 我最大的对手是忧虑	403
I Prayed to God to Keep Me out of an Orphan's Home / 摆脱烦恼的秘诀	404
I Was Acting like a Hysterical Woman / 我曾像个疯女人	406
I Learned to Stop Worrying by Watching My Wife Wash Dishes / 不要把烦恼叠加 在一起	408
I Found the Answer—Keep Busy! / 我找到了答案	410
Time Solves a Lot of Things / 时间可以解决许多问题	412
I Was Warned Not to Try to Speak or to Move Even a Finger / 逃脱死亡	413

I Am a Great Dismissor / 消除忧虑的良方	414
If I Had Not Stopped Worrying, I Would Have Been in My Grave Long Ago / 要不是 停止忧虑,我早就完了	415
One at a Time ,One at a Time / 一次只做一件事	417
I Now Look for the Green Light / 寻找人生的绿灯	418
How John D. Rockefeller Lived on Borrowed Time for Forty-five Years / 洛克菲勒的 快乐法则	420
Reading a Book on Sex Prevented My Marriage from Going on the Rocks / 一本书挽 救了我的婚姻生活	426
I Was Committing Slow Suicide Because I Didn't Know How to Relax / 紧张就等于 慢性自杀	428
A Real Miracle Happened to Me / 生活中的奇迹	429
Setbacks / 挫折	431
I Was So Worried I Didn't Eat a Bite of Solid Food for Eighteen Days / 我生命的 转折点	432



当幸福来敲门



The Direction of Happiness

A young man was walking by the lakeside when he suddenly saw a piece of gold glittering in the water. He was so happy that he jumped into the water to fish for it. But he couldn't reach it no matter how he tried his best. Being wet, dirty and tired, he had to disembark for a rest. Unexpectedly, after the water became placid, the gold appeared again.

He jumped into the water again unwillingly, but in vain, so he had to disembark again to sit beside the lake. He thought, "Where is the gold coin in the water on earth? I have seen it clearly, why can't I find it even though I have tried so hard?" After the water became placid, the gold coin appeared once again. So once again he jumped into the water to fish for it. He did it again and again, but in vain, which made him really unwilling to accept.

At that moment, his father came to look for him. Seeing his son wet and dirty, he asked, "What happened in the world? Why are you so embarrassed?"

His son answered, "I see a piece of gold coin in the water clearly, but I can't get it anyway!"

His father saw a gold coin seemed on the placid water, so he looked up at the tree and said to his son, "Look! It's not a gold coin but the reflection of the sheet metal that is hung on the tree."

Ordinary people are always busy running about honorary and illusory things while all these just consist in greed, which eclipses our ability of telling right from wrong. Some people think life is hard and we must find a way of releasing at once! So they turn to seek for religious belief; but if religious belief has no right understanding, suggestions or ideas, you will go astray. So we should choose the right direction of life, get rid of evil and cultivating good and comprehend truth.

Worldly substance is illusory like the reflection of the water, so we should often have a contented mind and can understand, tolerate and thank everything, which will reach perfection. In this way, you'll be even-tempered and good-humored every day and have a happy life.

幸福的方向

一位年轻人走到湖边散步,突然看到水中有一块闪闪发亮的金币。他很高兴,就赶快跳进水里捞取。但是,任凭他怎么努力,都捞不到金币。他浑身湿脏、疲倦,只好上来坐在岸边休息。没想到湖水平静之后,金币又显现了出来。

他很不甘心地又跳下水,结果还是没捞到,只得再上来坐着。他心想:“水中的金币到底在哪里呢?我明明看到了,为什么费了这么大劲儿还捞不到呢?”等水面又恢复平静后,金币再次出现。于是,他又跳下去捞,如此反复都徒劳无功,他实在很不甘心。

这时,父亲出来找他。看到儿子全身湿淋淋脏兮兮的,就问他:“到底发生了什么事?你为什么如此狼狈?”

儿子回答说:“我明明看到水中有金币,可怎么捞都捞不到!”

父亲看到平静的水面上好像真有一枚金币,又抬头看看树上,就对儿子说:“你看!那是什么金币,那是挂在树上的金属片,投射在水中呈现的幻影罢了!”

凡夫总是为名利、空幻的东西在奔波、辛劳,而这一切都只在于一贪念,而贪念往往会蒙蔽我们辨别是非的能力。有的人认为,人生很苦,要赶快寻找解脱的方法,因此转而寻求宗教信仰;但是,如果信仰没有正知、正见、正念,路就会走偏了。所以,我们应该选

择正确的人生方向,断恶修善,领悟真理。

世间的物质不过如水中倒影般虚无,因此要常怀知足之心,对人生事物能善解、包容、感恩,凡事就能圆融,这样就能天天过得心平气和,拥有一个幸福的人生。



The Uncared-for Happiness

In a painter's house, I saw a very special painting, which was a piece of mounted white paper, on the left middle of which there was a black stain.

I didn't understand what gifted pen such a black stain was that the painter hung it on the most prominent position right in the middle of the wall. I kept pondering for a long time, but my mind was still a complete blank.

I asked the artist for advice.

The painter said, "This painting of mine is called 'Happiness.'"

"Happiness? I don't understand." In my memory, no artist could paint happiness.

The painter said, "The black stain in the middle stands for pain. When every person sees this painting of mine, he or she only sees this painful black stain, but can't see the happiness in the background. Isn't our life in this way? How much happiness we turn a blind eye to, but we are shut out by the minimal pain."

I said, "In your mind, this painting should be a piece of white paper."

He said, "Without pain, we won't even more see happiness."

I come to see that we always focus on the pain while the happiness is often the part we have overlooked.

被忽略的快乐

在一位画家的屋里,我见到了一幅非常特别的画。那是一张被装裱起来的白纸,在中间偏左上的位置有一块黑渍。

我不明白这块黑渍到底算什么生花妙笔,被画家挂在了墙壁正当中最为显眼的位臵上。我琢磨了很长时间,头脑里仍然是一片空白。

我向画家请教。

画家说:“我的这幅画叫‘快乐’。”

“快乐?我不明白。”在我的记忆中,没有哪个画家能画出快乐来。

画家说:“中间这块黑渍是痛苦,每个人看到我的这幅画时,都是只看到这块痛苦的黑渍,却看不到背景里的快乐。我们的生活不就是这样吗?多少快乐,我们都视而不见,却被微小的痛苦遮住了双眼。”

我说:“按照你的说法,这张画应该是一张白纸。”

他说:“没有痛苦,我们更见不到快乐。”

我明白了,我们总是盯着痛苦,而快乐常常是被我们忽略的那部分。